

عناصر تحليل العروض العربي والهوسوي
دراسة مقارنة فيديوان الشيخ أحمد أبي الفتح اليرواوي

و

Wakokin Ma'azu Hadeja

إعداد

عمر مصطفى

طالب بمرحلة الماجستير

المستخلص:

هذه المقالة، عبارة عن ندوة علمية تكميلية لمتطلبات الحصول على شهادة الماجستير في اللغة العربية. وعنوانها: "عناصر التحليل العروضي للشعر العربي والهوسوي"، دراسة مقارنة بين ديوان الشيخ أحمد أبي الفتح اليرواوي، و Wakokin Mu'azu Hadeja دراسة مقارنة. تحدث فيها الباحث عن نبذة تاريخية لحياة الشاعرين، وعناصر تحليل العروض في كلا اللغتين، كما أبرز أوجه التشابه والاختلاف بينهما.

والسبب في اختيار هذا الموضوع هو: تيسير تعلم علم العروض العربي وتقريبه إلى أبناء لغة الهوسا، لعل هذه المقالة تكون وسيلتهم إلى معرفة هذا العلم. والهدف من هذه المقالة، هو إبراز العلاقة بين العروض الهوسوي والعروض العربي، من حيث العناصر في ديوان الشيخ أحمد أبي الفتح و Wakokin Mu'azu Hadeja، ثم إبراز أوجه التشابه والاختلاف في استخدام الشاعرين هذه العناصر في الأبيات المدروسة، والكشف عما حدث فيها من الزخافات والعلل، وبيان البحور المستخدمة فيها. وتتجلى أهمية هذه المقالة فيما يلي: تنير الطريق للباحثين؛ لتطبيق القواعد العروضية في القصائد العربية والهوسوية، وإبراز مدى استخدام الشاعرين عناصر التحليل الشعري، كما تضع تنير القاري طريقة كيفية تقطيع الأبيات الشعرية، والكشف عن البحور والتفاعيل المستخدمة في الأبيات العربي والهوسوي. والهدف من هذه المقالة المقارنة بين العروض العربي والهوسوي من حيث العلاقة واستخدام عناصر التحليل في البر الوافر والكامل والرمل.

ومنهج هذه المقالة هو المنهج المقارن، بحيث يقوم الباحث فيه بعقد المقارنة بين الشاعرين، ومدى إسهاماتهم في مجال استخدام هذه العناصر العروضية في قصائدهم، وإبراز أوجه التشابه والاختلاف. كما يعرض الباحث القصائد المدروسة،

ووصف العناصر التحليلية الشعرية في كلا اللغتين، وتحليل الأبيات المدروسة؛ للبحث عما وقع في عروضها وضربها من الرّحافات والعِلل.

يقتصر حدود هذه المقالة في عناصر التحليل العروضي للشعر العربي والهوسوي، وعرض نبذة تاريخية حول الشاعرين: الشيخ أحمد أبي الفتح اليربوعي، والشاعر الهوسوي معاذ هطيّجًا **Mu'azu Hadeja**، كما اقتصرت في بحر الوافر، والكامل، والرّمل فحسب.

وأما إشكالية هذه المقالة هي: أنّ علم العروض من أهمّ علوم العربية وأجلّها، والحاجة إليها كالحاجة إلى الماء والدواء؛ فهو مصاح الأشعار، ومثقف اعوجاجها، وبه يُعصم الشعراء من الوقوع في دائرة الزلل والخلل، ولا ينهض ناقد إلا بمعرفة أسرارهم وفهم دقائقهم، ومع هذا، يصعب على طلاب العلم فهمه، شاكين من وعورة مسالكه؛¹ ولذا؛ يرى الباحث معالجة هذه المشكلة عوناً وتشجيعاً للعازفين عن دراسته؛ لأنّ ذلك سيقود القارئ إلى فهمه في كلا اللغتين. وتتمثل الإشكالية في الأسئلة الآتية: ما مدى العلاقة العروض الهوسوي والعروض العربي؟ إلى أيّ حدّ استمدّ علماء العروض الهوسوي عناصر تحليلهم من علماء العروض العربي؟ كيف اعتمد علماء العروض الهوسوي على عناصر التحليل العروض العربي وسيلةً في تطوير عروضهم؟

وقسم الباحث هذه المقالة إلى ثلاثة محاور، وهي: المحور الأول: نبذة وجيزة عن مؤلّفين، والعلاقة بين العروض العربي والعروض الهوسوي، والشاعر الهوسوي معاذ هطيّجًا **Mu'azu Hadeja**. والمحور الثاني: مقارنة بين عناصر التحليل الشعر العربي، والهوسوي. والمحور الثالث: دراسة تطبيقية بين الأبيات الشاعرين، وإبراز أوجه التشابه والاختلاف بينهما. ثم الخاتمة، والنتائج، والمصادر والمراجع.

المحور الأول: نبذة وجيزة عن مؤلّفين، والعلاقة بين العروض العربي والعروض الهوسوي.

الشيخ أحمد أبي الفتح اليربوعي.

نسبه: هو أحمد بن عليّ بن أحمد بن عليّ بن محمد المصطفى، وأمّه عائشة بنت حوّاء ابنة الأمير الزبير². كان الشاعر أديباً مشهوراً، صوفيّاً مهذباً ومؤدّباً، وذا ذكاءٍ نادرٍ، وفطنةٍ فائقةٍ، وهمّةٍ عاليةٍ، وهو شافعيّ المذهب، أشعريّ الاعتقاد، وكان يلقّب بأبي الفتح، وقد عكف على العلم منذ صباه؛ حتى صار بحرّاً زاحراً³.

مولده ونشأته: ولد الشيخ رحمه الله تعالى في شهر رجب، عام 1343هـ، ونشأ في قرية "سندرياً". تلقى مبادئ القراءة والكتابة عند والده الشيخ عليّ. فقرأ عليه السور القصار، ثم التحق بالكتاتيب في صحبة مالم عليّ، بأمر من والده "عليّ"، تعلّم عند أكابر العلماء في عصره داخل الوطن وخارجها حتى صار بحراً.⁴

لقد أفاد الشيخ كثيراً من طلبة العلم والمعرفة، رجالاً ونساءً، كباراً وصغاراً، في فنون شتى، من فقه وتوحيد، ونحو، وصرف، وحديث، ومصطلح وتفسير وتصوّف، وغيرها.⁵

وله معهد خاص للكبار، يجري التدريس فيه على نظام الحلقات المعروف، كما له معهد آخر للصغار، يجري التدريس فيه على نمط النظام الحديث، وهو أول معهد من هذا النوع في "بوزنو"، وقد تم تأسيسه في حارة (هوساري) سنة (1956م)، باسم مدرسة أنوار الإسلام في التعليم، والنظام، فلما انتقل إلى "لامسا"، انتقل مع مدرسته.⁶

مؤلفاته: يعدّ الشيخ أحمد أبو الفتح من كبار شعراء العربية في نيجيريا، وله إنتاج شعري غزير، ومؤلفات عديدة، منها:

- 1- إفادة الكرام في تاريخ مولد خير الأنام.
 - 2- الاقتناص في شرح سورة الإخلاص.
 - 3- تحفة الأطفال في النحو.
 - 4- الأجوبة الأحمدية في مسائل الإبراهيمية.
 - 5- الأجوبة الأحمدية للمسائل الدّينية والطريقة الأحمدية التّجانية.
 - 6- تقريب قواعد الإعراب للمبتدئين.
 - 7- ديوان: فتح الرحمن في مدح سيّد الأكوان صلى الله عليه وسلم.
- وفاته:** انتقل الشيخ أحمد أبو الفتح إلى رحمة ربّه شهيداً يوم الأربعاء، الحادي والعشرين من صفر، عام 1424هـ، الموافق الثالث والعشرين من أبريل عام 2003م، وذلك في حادثة سيارة في طريقه من كُنُو إلى "ميدغوري"، راجعاً من تعزية المرحوم "مؤدبُو بابا نَافَطا".⁷

الشاعر معاذ هَطِيْجَا Mu'azu Hadeja.

نبذة عن حياة الشاعر معاذ هَطِيْجَا Mu'azu Hadeja، وإنتاجاته الأدبية.

نسبه ومولده: هو الشاعر الكبير، معاذ هَطِيْجَا Mu'azu Hadeja بن عبد الله بن عبد الله.

ولد في بلد "Hadeja" بولاية كُنُو في ذلك الوقت، والآن "جِغَاوَا"، "Jigawa"، وذلك سنة 1920م، وهو من سلالة سلاطين "Jigawa". وقيل: ولد سنة 1913م، وقيل، 1916م.⁸

كان والده دَمْعَرِيّ الأصل، من جمهورية النيجر، نرح منها إلى هَطِيْجَا للتجارة، ومكث هناك، وتزوَّج بالأخت الصغيرة لحاكم: "Hadeja" وأنجبت له "Mua'azu Hadeja"، وتأدب بآداب الدين الإسلامي منذ أن كان صغيراً.⁹

نشأته وتعلّمه: نشأ الشاعر معاذ هَطِيْجَا "Mua'azu Hadeja" في تلك القرية المذكورة تحت تربية أبويه، وربّاه تربية إسلامية، وتعلّم مبادئ القراءة والكتابة عند والده عبد الله، ثم تعلّم القرآن الكريم في الكتاب، كما تعلم في المدرسة النظامية التي تسمى مدرسة: "دَلَا" ببلد "هَطِيْجَا"، وذلك في سنة 1935 – 1937م، ولم تمنعه تراكم الدّراسات تعلم العلوم الدّينية. ولما شبّ وترعرع، التحق مدرسة تسمى "Elementre"، والتحق بكلية كشنة "Katsina College"، وهناك استمرّ بقرض القصائد، ثم واصل الدّراسة إلى كلية "Bauchi"، وألّف بعض القصائد فيها، ولم يكتف الشاعر بالتعليم النّظامي فحسب، بل، كان يدخل القرية طلباً لعلم الدين الإسلامي في دهاليز العلماء.¹⁰

مهنة التدريس: وبعد تخرجه من كلية، "Bauchi"، تولى مهنة التدريس في "Wudil"، و" Gumel"، و"Ringim"، وفي سنة 1947م، انتقل إلى مدينة كَنُو للتدريس، وقام بالتدريس بها إلى أن توفي سنة 1958م، وعمره حينئذ ثمانية وثلاثون سنة، وقيل: 42، وقيل: 45.¹¹

شعره: تأثر الشاعر معاذ هَطِيْجَا: "Mua'azu Hadeja" بأستاذه: "Maikaturu"، الذي كان يزور بلد "Hadeja"، وينشد القصائد وهم يستمعون إليه، ولما شبّ الشاعر وترعرع، حاكاه في تقصيد القصائد وإنشادها.

قصائده: نشأ الشاعر معاذ هَطِيْجَا "Mua'azu Hadeja" أكثر قصائده في مدينة "كَنُو"، فصار يدعو الجماعة فيها إلى العناية بالتعليم النّظامي، ويعتب على من يكره المدارس النّظامية. ومنها:

1- Wakar Yabon Ubangiji 2- Wakar Tutocin Shehu da waninsu

3- Wakar Ilimin Zamani. 4- Wakar Mu Yaki Jahilci.

5- Wakar Birrul Walidaini 6- Wakar Gaskiya bata sake Gashi.

7- Wakar karuwa. 8- Wakar Mu nemi Ilimi.

9- Wakar Giya. 10- Wakar Halayen Mutane.¹²

ج- العلاقة بين العروض العربي والعروض الهوسوي.

هناك علاقات وطيدة بين العروض العربي والعروض الهوسوي؛ لأنّه لم يقدّم الشاعر الهوسوي بكتابة الشعر باللغة العربية أو باللغة الهوسوية إلا بعد تعليم القراءة والكتابة عند العلماء العرب الذين قاموا بزيارات متوالية إلى القارة الإفريقية، أمثال: الإمام السيوطي، والمغيلي، وغيرهما.¹³

وفي القرنين: 17-18م، بدأ الشعراء الهوساويون كتابة الشعر في كلا اللغتين؛ فكتب الشيخ محمد ابن الصبّاغ "Waliyi Dan Marina"، المتوفي 1655م، القصيدة الهوسوية بعنوان: غزوة بدر، "Wakar Yakin Badar".¹⁴ وكتب الشاعر محمد نَيْرِنُ غَوَارٍ قصيدة في الوعظ: "Gangar wa'azu".¹⁵ وكتب الشيخ عبد الله التّقة قصيدة: "عطية المعطي"، وقصيدة تاريخ نبيّ الله موسى عليه السلام: "Tarihin Rayuwar Annabi Musa".¹⁶

وفي القرن 19م، قامت الدعوة الإصلاحية، وانحصر العلم الدينيّ، فقام الشعراء الهوساويون بإنشاء الشعر الهوسويّ، وعلى رأسهم: الشيخ عثمان بن فوديّ، والشيخ عبد الله بن فوديّ وطلّابه، وتناولت قصائدهم في ذلك العصر التوحيد والفقه وأحكام الشريعة، والتاريخ، ونظام الملك، والسياسة الإسلامية، وذكر أهوال يوم القيامة وغير ذلك. ومن تلك القصائد: الشيخ عبد الله بن فوديّ قصيدة يعظ فيها أمير "غُوْبِر"، "Wakar Wa'azi ga Sarkin Gobir".¹⁷

وكتبت السيدة أسماء بنت الشيخ عثمان بن فوديّ قصيدة بعنوان: (Sunna Sharifiya)، ومعنى ذلك: "السنة الشريفة"، وكتب إيسن كُورِي (Isan Kwakari) قصيدة بعنوان: "ذكر الموت"، (Wakar Tuna Mutuwa).¹⁸ وفي القرن 20م، كتب بللو غَطَاطَاوَا قصيدة بعنوان السكك الحديدية، "Wakar Railway"، وكتب عليّ نَمْنُغِي قصيدة الدَّرَاجَة، "Wakar Keke"، وكتب حضر وُزْنُو قصيدة فَنْدَا، (Wakar Fanda).¹⁹

وعلى هذا، يرى الباحث أنّه إذا كان هناك العلاقة بين علم العروض العربيّ والموسيقى الشعريّة من الجانب الصّوتيّ، فلا بدّ من وجود العلاقة الوطيدة بين علم العروض العربيّ وعلم العروض الهوسويّ؛ لأنّ كلاهما يتناول المقاطع الصّوتية، فالموسيقى تقوم على تقسيم الجمل إلى المقاطع الصّوتية المعيّنة تعرف بالتفاعيل، بغضّ النظر عن بداية الكلمات ونهايتها. فقام علماء العروض الهوسويّ بمحاكاة أسلوب العروض العربيّ، واقتبسوا منهم بعض المصطلحات كالحُخْن الذي يسمّونه بـ: "khabnu"، والقصر الذي يسمّونه بـ: "kasru"، وكان ذلك من العيوب العروضية كلها المندرجة تحت الرّحافات والعلل، أما الرّحافات، يسمّونها: "Sauyi"، ويسمّون العِلل بـ: "Sakiya".²⁰

وعلى هذا، يرى الباحث، أنّ العلماء العرب الذين قاموا بزيارات متتالية إلى بلاد الهوسا، هم الذين علّموا الشعراء الهوسويّين العلوم العربية والإسلامية، وإنشاء الشعر، والقواعد العروضية، فقاموا بتطبيقها في قصائدهم.

المحور الثالث: يتناول الباحث في هذه المحاور: العنصر الأوّل: المقاطع. العنصر الثاني: الوحدات الصوتية.

أ- عناصر التحليل العروض العربي:

العنصر الأوّل، المقاطع: استقرّت طريقة العروضيين عند تحليل الشعر على تجزئة البيت إلى مجموعة من المقاطع

الموسيقية، وتحويل الصورة الصوتية لهذه المقاطع إلى حركات وسكنات، ومن ثم يمكن عرض هذه المقاطع على أوزانهم من خلال مقابلة الساكن بالساكن، والمتحرك بالمتحرك. فكلمة "يَسْعَى" مثلاً تقابل هكذا: "يَسْعَى": هـ - هـ، وكذلك في العروض الهُوسَوِيّ تكون هكذا: Yas'aa يكون بحركتين طويلتين هما: " - -".

اتَّفَق كِلَا العروضِيَّين في استخدام صوت الكلمة في المقطع، واختلفا في حركة التَّقْطِيع. والحرف المشدّد يقابل بالساكن، فحركة، مثل: "هـ -"، مثل: مَدَّ، وفي العروض الهوسويين يكون بالحركة الطويلة: "v -".

والحرف المنوّن، يقابل بحركة فسكون؛ لأنّ التَّنوين نون ساكنة، فكلمة "مُحَمَّدٌ" تصبح هكذا: " - - هـ - - هـ" يساوي "مُحَمَّدٌ"، وكذلك في العروض الهُوسَوِيّين تصبح هكذا: Muhammadun، وحركاتها: "v - v -".

والحرف الذي تعلوه مدة مثل: "آ" يقابل بحركة، فسكون، فـ: "آدم"، تكتب هكذا: "ءادم"، وحركاتها: " - - هـ -"، وكذلك في العروض الهُوسَوِيّ يكون هكذا: Aadamu، وحركاتها:

" - v v".

اتَّفَقا في استعمال الأصوات ومقابلة الحرف المنوّن بحركة فسكون. واختلفا في استعمال الحركات. والعبرة عند العروضِيَّين يستعمل ما يلفظ وينطق لا ما يكتب ويرسم: ولذا تعتبر الألف الموجودة قبل الهاء في لفظ الجلالة "الله" وقبل التّون في الرحمن، وبعد الهاء في أسماء الإشارة، مثل: هذا، وذلك، وهؤلاء.²¹

وحيث تكتب هذه الكلمات عروضياً هكذا: "أللاه، أزرَّحمان، هَذَا، ذاك، هأولاء. وهكذا في العروض الهوسوي: Allahu, Arrahmaanu, Haazaa, Zaalik, Haa, ulaa, i.

اتَّفَقا في استخدام ما يلفظ وينطق، ونبذ ما يكتب ويرسم ولا ينطقه اللسان عند القراءة. وأما الألف الموجودة بعد واو الجماعة، وألف الوصل، فلا اعتبار لها عند كِلَا العروضِيَّين؛ لأنّها لا تلفظ، ومن ثمّ لا ينظر إلى صورتها.²²

الوحدات الصوتية: يقسم العروضِيّون العرب أحرف التفعيلة إلى مجموعة من الوحدات الإيقاعية التي تندرج كميّاً من الأصغر. وهي مقسّمة إلى ثلاثة أقسام: الأسباب، والأوتاد، والفواصل.²³ وتبعهم في ذلك علماء العروض الهُوسَوِيّ، فسمّوها بـ: "Gaba".

الأسباب: جمع "سبب"، ومعناه لغة الحبل الذي تُربط به الخيمة.²⁴ وتنقسم الأسباب إلى نوعين، هما: **السبب الثقيل:** عبارة عن حركتين: مثال: لَمْ، هُوَ، بِكَ = (- -). وسمّي ثقيلًا لاجتماع حركتين فيه.²⁵ وعند علماء

العروض الهؤسوي، عبارة عن اجتماع "Gajerar Gaba Sau biyu"، وهي: "vv"، يوزن به كلمات مثل: "Haka Sama, kasa"، وغير ذلك.²⁶

السبب الخفيف: هو عبارة عن الحركة والسكون. مثال: قُمْ - صُمْ = (- هـ). وسمي خفيفاً؛ لعروض السكون بعد الحركة، وهو أخف منها.²⁷

وعند علماء العروض الهؤسوي، عبارة عن "Doguwar Gaba" ويرمز لها ب: "-", يوزن به كلمات مثل: "Kai, Muu, suu" وغير ذلك.²⁸

اتّفقا في تقسيم أحرف التفعيلة من الأصغر إلى الأكبر، واختلفا نوع الحركات.

الأوتاد: جمع "وتد" ومعناه في اللغة: الخشبة التي تركز في الأرض ليربط به الحبل لتثبيت شيء ما، كالخيمة²⁹ أو نحوه. وتنقسم الأوتاد عند العروضيين إلى نوعين، هما:

أ- الوتد المجموع: هو ما تألف من حركتين، ويأتي بعدهما ساكن. مثال: حوى، على، نوى =

(- هـ -). وعند علماء العروض الهؤسوي، عبارة عن اجتماع "Gajerar Gaba da Doguwa"

وهي: "v-"، يوزن به كلمات مثل: "Tsayaa, Tafii"، وغير ذلك.³¹

ب- الوتد المفروق: هو ما تألف من حركتين، ويأتي بينهما ساكن. مثال: قام، صام (- هـ -).³² وعند علماء العروض

الهؤسوي، عبارة عن اجتماع "Doguwar Gaba da Gajera"، وهي:

"v-"، يوزن به كلمات مثل: "Taashi, Biishi"، وغير ذلك.³³

ويلحظ مما سبق، أنّ علماء العروض العربي والهؤسوي، اتّفقا في تقسيم أحرف التفعيلة من الأصغر إلى الأكبر، واختلفا نوع الحركات.

الفواصل: الفواصل في اللغة حبال طويلة، يضرب منها حبل أمام الخيمة، وحبل وراءها، يمسكها من الريح، وهي عند العروضيين تنقسم إلى قسمين، هما:

الفاصلة الكبيرة: هي عبارة عن اجتماع أربعة متحركات، ثم الساكنة، مثال: هزمهم، شكرني = (- - - هـ).³⁴ وعند

علماء العروض الهؤسوي، عبارة عن اجتماع

"Gajerar Gaba sau uku, da Doguwa daya, " = - v v v"

يوزن به كلمات مثل: "Barimanaa, Tafimanaa" وغير ذلك.³⁵

الفاصلة الصغيرة: هي اجتماع ثلاثة أحرف متحركات، ثم الساكنة، مثال: كتبت، وقفت، شربت، = (- - هـ).³⁶

وعند علماء العروض الهوسوي، عبارة عن اجتماع

Gajerar Gaba sau biyu, da Doguwa daya, = “ – vv”

يوزن به كلمات مثل: "Ku tafii, Mu tsayaa, Mu rikaa".

وقد جمع العروضيون أمثلة هذه المصطلحات في قولهم: "لَمْ أَرْ عَلَى ظَهْرِ جَبَلٍ سَمَكَةً".³⁷

لم أرعلى / ظهر / جبلن / سمكتن
- - - - - ه - - - - - ه - - - - - ه - - - - - ه

ولم يجد الباحث مثل هذه المصطلحات في العروض الهوسوية، إلا أنه رأى يمكن جمعها في اللغة الهوسوية كالتالي: "كَيَّ بَرِّ مَنَا بَاكَ تَفِيَّا دَنْزُوَا".

Kai / Bari / Manaa / Baaka / Tafiyya / da nutsuwaa.

يكون رمزها هكذا: - v v v \ - v v \ v - \ - v \ v v \ -

أوجه الاتفاق والاختلاف: يكون رمز المقطع الصغير في العروض العربي هكذا: "-"، وفي العروض الهوسوي هكذا: "v". أما السبب الخفيف، أو المقطع الكبير، فمرزه في عروض العربي يكون هكذا: "- ه"، وفي العروض الهوسوي يكون رمزه هكذا: "-"، ورمز وتد المفروق في العروض العربي يكون هكذا: "- ه -"، وفي العروض الهوسوي يكون هكذا: "- v". أما الوجد المجموع: "- ه -"، وفي العروض الهوسوي يكون هكذا: "v -"، أما الفاصلة الكبيرة يكون رمزها هكذا: "- - - ه"، وفي العروض الهوسوي يكون هكذا: "v v v -". وأما الفاصلة الصغيرة يكون رمزها هكذا: "- - - ه"، وفي العروض الهوسوي يكون هكذا: "v v -".

ويلاحظ مما سبق أنّ علماء العروض الهوسوي، اتفقا في تقسيم أحرف التفعيلة من الأصغر إلى الأكبر، واختلفا في نوع الحركات.

التفاعيل الشعرية للعروض العربي والهوسوي "Kafa": وهيا لفاظ يوزن بها البحر الشعري، ويبلغ عدد هذه التفاعيل العروضية التي اخترعها الخليل عشر تفاعيل كالاتي: اثنتان خماسيتان وهما: فاعِلُنْ وفَعُولُنْ "Faa'ilun da Fa'uulun". وثمانية سباعية، وهي: مَفَاعِيلُنْ، وَمُتَفَاعِلُنْ، وَمَفَاعِلُتُنْ، وَمُتَفَاعِلُتُنْ، فاعِ لَاتُنْ، مُسْتَفْعِلُنْ، فاعِلَاتُنْ. وهي في العروض الهوسوي كالتالي:

Mafaa,iilun, da Mustaf,ilun, da Mafaa'alatun da Mutafaa'ilun, da Maf,uulaatu, da Faa'ilaatun, da Mustaf,ilun, Faa,ilaatun.³⁸

وهي تنقسم إلى التفاعيل الأصولية، (Ginshike) والفرعية (Yan - rakiya) في كِلَا الأدبين.³⁹

–التفاعيل الأصولية: هي كل تفعيلة تبدأ بـتد مجموع أو مفروق، وهي: (فعولن – مفاعيلن – مفاعلتن – فاع لاتن). وهي في العروض الهوسوي:

Fauu'lun, da Mafaa'iilun, da Mafaa'alatun da Faa'ilaatun.⁴⁰

–التفاعيل الفرعية: هي كل تفعيلة تبدأ بسبب، خفيف أو ثقيل، وهي ست: (فاعلن – مستفعلن – فاعلاتن – متفاعلن – مفعولات – مستفع لن)⁴¹. وهي في العروض الهوسوي:

Faa'ilun, da Mustaf'ilun, da Faa'ilaatun da Mutafaa'ilun, da Maf'uulaatu, da Mustaf'ilun.⁴²

هذه هي التفاعيل العربية عشر، وقام العلماء العروض الهوسوي بحاكاكهم واخترعوا تفاعيلهم العشرة وهي كالتالية:

1-Fa'uulun = Arayye. 2- Mafaa'iilun = Iyeenaayee.
3- Mafaa'alatun = Ayaara'ayee. 4- Faa'ilun= Yaarayee.
5- Mustaf'ilun = Ayyaaraye. 6- Faa'ilaatun = Yaaranaaye.
7- Mustaf'ilun= Ayyaaraye. 8- Mutafaa'ilun = Ra'ayeenayee.
9 - Faa'ilaatun= Yaaranaaye. 10- Maf'uulaatu = Ayyeediide.⁴³

اخترعها أ.د. عتيق أحمد دُنْفَاوْ Atiku Ahmad Dunfawa، المحاضر بجامعة "سُوكُونُو" – نيجيريا، وذلك في سنة 2002م.⁴⁴ اتفقا في استخدام التفاعيل الفرعية والأصلية، واختلفا في تسميتها واستخدامها، لكنهم اخترعوا تفاعيلهم خاصة فيما بعد.⁴⁵

والملاحظ يدرك مما سبق أنّ هناك العلاقة الوطيدة بين العروض العروض العربي والهوسوي؛ لاتفاقهما في استخدام التفاعيل الفرعية والأصلية. واختلفا، في تسميتها، ونطقها، ورموزها، وأحرفها، وأصواتها. وعلى هذا، ظهر أثر علم العروض العربي على العروض الهوسوي، بحيث قام العروض الهوسوي بتقليد العروض العربي؛ لأنّه إذا كرّر علم العروض العربي التفاعيل في بحر من البحور العروضية العربية، كرّر العروض الهوسوي ذلك التفاعيل في عروضه، فسّمّوه بـ: (Maimaitau)، كما حدث في تفاعيل بحر الرمل، والوافر، والكامل.

البحر الشعريّة عند العرب والهوساويين "Kari":

البحر في اللغة: الشقّ والاتّساع. يقال: "بحرْتُ أذن النّاقة"، أي: شققته.⁴⁶

واصطلاحاً: هو تكرار الجزء بوجه شعريّ، وإثما سمي بحرًا؛ لأنّه يوزن به ما لا يتناهى من الشّعْر، فأشبه البحر الذي لا يتناهى بما يغترف منه.⁴⁷ وبعبارة أخرى: البحر هو الميزان خاص تقول به الشّعْر وتزنه عليه. وبعبارة أخرى: هو تركيب

بعض التفاعيل على نسق هندسية موسيقية منظمة، يقوم على نغمة صوتية موسيقية مطربة. وهي خمسة عشر على رأي الخليل، وستة عشر على رأي الأخفش.⁴⁸

اتَّفَق كِلَا العروضيَّين في تسمية البحور العروضية، لم يزل علماء العروض الهوساويون يقلدون ويحاكون البحور الشعري، فسموها بـ: "Kari"، والوافر: Waafir والكامل: Kaamil⁴⁹

واختلفا في إطلاق اسم البحر إجمالاً، فالعرب يسمونها "البحر" ومفرده: "البحر"، أما علماء العروض الهوساوي يسمونها بـ: "Kari"؛ لأنها عبارة عن النغمة الموسيقية في الشعر، فكانوا يستخدمون الأوزان العربية في تقطيع أشعارهم، لكنهم اخترعوا لها أسماء هوسوية منحوتة من الأصل العربي، دونك أمثلة منها:

1- Waafir = Bawafiiriyaa. 2-Kamil = Balamaliya. 3 - Ramal = Baramalliyya.⁵⁰

البحر الثالث: دراسة مقارنة بين أبيات الشعريين: تقتصر هذه المقالة على ثلاثة أبحر من البحور المستخدمة لدى الشعريين. وهي: البحر الوافر، والكامل، والزلزل.

البحر الوافر: وهو من البحور الممتازة لدى الشعراء القدامى والحديثين، يختص بمتعة النغمة الصوتية وسرعتها في هدوء وسهولة، كما يمتاز بتدفق الأجزاء المتلاحقة، فهو وزن خطابي، يشتد إذا اشتدته، ويرق إذا رققته، يصلح للكثير من الموضوعات الشعرية، مثل: الفخر والمديح والهجاء والزئاء والغزل وغير ذلك. وأجزاؤه:

مفاعلتن مفاعلتن مفاعلتن * مفاعلتن مفاعلتن مفاعلتن.⁵¹

واستخدم الشيخ أحمد أبو الفتح هذا البحر في ديوانه وقال:

حَبِيبِي مَرْكَزِ السَّرِّ * وَسَاقِي الْقَوْمِ مِنْ بَحْرِ⁵²

تقطيعه:

حَبِيبِي مَرْ	كَرْزِ سَرِ رِي	وَسَاقِلِ قَوْمِ	مِنْ بَحْرِ
هـ - هـ - هـ - هـ	هـ - هـ - هـ - هـ	هـ - هـ - هـ - هـ	هـ - هـ - هـ - هـ
مفاعلتن	مفاعلتن	مفاعلتن	مفاعلتن

البيت من البحر الوافر، عروضه معصوبة؛ لتسكين الحرف الخامس المتحرك، "مفاعلتن"، وهو من الزحاف المفرد، والضرب، معصوب. وقال Mua'azu Hadeja:

Uwarta Ubanta sun kita Adangi babu mai sonta

Bakar aniya ta cuceta Hakika ba da Karya ba.⁵³

Yankan Baitin:

Uwarta Uban \ ta sun kiitaa Adangii baa \ bu mai sontaa

v - v v - \ v - - - v - - - \ v - - -

Ayaara'ayee\ AyaaraayeeAyaaraayee\Ayaaraayee

Bakar aniyaa \ ta cuuceeta Hakiikaa ba \ da Karya ba

v - v v - \ v - - - v - - - \ v - - -

Ayaara'ayee\AyaarayeeAyaaraaye\Ayaaraayee

البيت من البحر الوافر، وهو رباعي، عروضه معصوبة؛ لتسكين الحرف الخامس المتحرك، "مفاعلتن"، وهو من الزحاف المفرد، والضرب، معصوب.

اتَّفقا في استخدام البحر الوافر، وفي استخدام العروض والضرب معصوبين. واختلفا في أنَّ الشَّيخ أحمد أبا الفتح استخدم البيت ذا شطرين، بينما استخدم الشاعر Mua'azu Hadeja البيت الرباعي. وقال الشَّيخ أحمد أبو الفتح:

صَحِيبُ الْحَتَمِ وَالْكَتَمِ * مُعِينٌ مَلَّ ذِي الْقَطْرِ.⁵⁴

تقطيعه:

صحيل خت	م ولكتمي	معينن مل	ل ذل قطري
ه - ه - ه - -	ه - ه - ه - -	ه - ه - ه - -	ه - ه - ه - -
مفاعلتن	مفاعلتن	مفاعلتن	مفاعلتن

البيت من البحر الوافر، عروضه معصوبة؛ لتسكين الحرف الخامس المتحرك، "مفاعلتن"، وهو من الزحاف المفرد، والضرب، معصوب. قال Mua'azu Hadeja:

Ta ce wani ne ya dame ni Ya ce wai Wance ta fini

Ina zan sami mai ba ni kaza ba za ni samu ba.⁵⁵**Yanka Baitin:**

Ta cee wani nee \ ya dame ni Ya cee wai Wan\ ce taa finii

v - v v - \ v - - - v - - - \ v - - -

Ayaara'ayee\ AyaaraayeeAyaaraayee \Ayaaraayee

Inaa zan saa \ mi mai baa nii kaza ba za \ ni saa muu baa

v - - - \ v - - - v - - - \ v - - -

Ayaaraayee\ AyaaraayeeAyaaraayee \Ayaaraayee

اتَّفقا في استخدام البحر الوافر، وفي استخدام العروض والضرب معصوبين. واختلفا في أنَّ الشَّيخ أحمد أبا الفتح استخدم البيت ذا شطرين، بينما استخدم الشاعر Mua'azu Hadeja البيت الرباعي. قال الشَّيخ أحمد أبو الفتح:

بحر الكامل: من البحور الشائعة لدى الأدباء القدامى والمحدثين، وصالح لكثير من الموضوعات الشعرية، وأجزؤه ستة، وهي:

متفاعِلن متفاعِلن متفاعِلن * متفاعِلن متفاعِلن متفاعِلن.⁵⁶

استخدمه الشَّيخ أحمد أبي الفتح في ديوانه حيث يقول:

يَا مَنْ إِلَيْهِ تَرْحَلِي بِتَشْوُقِي * وَتَحْرُقِي وَقَلْمُلي وَتَلْمُذِي.⁵⁷

تقطيعه:

يا	من	إليه	ترحلي	بتشو	وقي	وتحر	رقي	وتلم	ملي	و	تلم	مذي
هـ	هـ	هـ	هـ	هـ	هـ	هـ	هـ	هـ	هـ	هـ	هـ	هـ
متفاعِلن	متفاعِلن	متفاعِلن	متفاعِلن	متفاعِلن	متفاعِلن	متفاعِلن	متفاعِلن	متفاعِلن	متفاعِلن	متفاعِلن	متفاعِلن	متفاعِلن

البيت من بحر الكامل، عروضه "متفاعِلن"، صحيحة، والضرب صحيح كذلك. استخدم الشاعر Mua'azu Hadeja هذا النوع من البحر والزحاف والعلل عروضاً وضرباً، تتجلى ذلك في قوله:

Kwado Ayu a cikin Ruwa haka Dorina Sarki guda yay yi su shi ya yi Karfasa.⁵⁸

Yankan Baitin:

Kwado Ayuu\ a cikin Ruwaa\ haka Dorinaa

-- v - \ v v - v - \ v v - v -

Raa yee na yee \ Ra' a yee na yee \ Ra' a yee na yee

Sarkii guda\ yay yii su shii \ ya yi Karfasaa

-- v - \ -- v - \ v v - v -

Raa yee na yee \ Ra' a yee na yee \ Ra' a yee na yee

البيت من بحر الكامل، عروضه "متفاعِلن"، صحيحة، والضرب صحيح كذلك. اتَّفقا البيتان في كونهما بحر الكامل، وفي استخدام العروض والضرب صحيحين. واستخدام البيت ذا الشَّطرين. قال الشَّيخ أحمد أبو الفتح:

هَادِي الْقُلُوبِ مُحَمَّدٌ خَيْرُ الْوَرَى * يَا مَنْ إِلَيْهِ تَحَبُّبِي وَتَلْمُذِي.⁵⁹

تقطيعه:

هـ - - - - هـ	هـ - - - - هـ	هـ - - - - هـ	هـ - - - - هـ	هـ - - - - هـ	هـ - - - - هـ
متفاعـلن	متفاعـلن	متفاعـلن	متفاعـلن	متفاعـلن	متفاعـلن

البيت من بحر الكامل، عروضه "متفاعـلن"، مضمرة، والضرب صحيح. قال Mua'azu Hadeja:

Kyale shi man mu ne Grin nan nan Garin

Zai zo yana Rokon Kwabo Mu hana msa.⁶⁰

Yankan Baitin:

Kyalee shi man \ muu nee Grin \ nan nan Garin

- - v - \ - - v - \ - - v -

Raa yee na yee \ Raa yee na yee \ Raa yee na yee

Zai zoo yanaa \ Rokon Kwabo \ Mu hanaa masaa

- - v - \ - - v - \ v v - v -

Raa yee na yee \ Ra' a yee na yee \ Ra' a yee na yee

البيت من بحر الكامل، عروضه "متفاعـلن"، مضمرة، والضرب صحيح، اتفقا في كونهما من بحر الكامل، ووقوع الإضمار

في العروض، ووقوع الضرب صحيحًا.

بحر الرمل: وهو مشهور عند القدماء والمحدثين، يصلح استخدامه في عدّة موضوعات، وأجزاؤه:

فاعلاتن فاعلاتن فاعلتن * فاعلاتن فاعلاتن فاعلتن.⁶¹

لكنّ الشيخ أحمد أبا الفتح، استخدم مجزوء الرمل في ديوانه؛ بحيث حذف ثلثاه، أي: حذف التفعيلة الأخيرة في

صدر البيت وعجزه، وتتمثل ذلك في أوزان هذا البحر؛ وذلك ليحدث نغمات صوتية موسيقية مطربة، قال الشاعر:

حِلْمُهُ دَوْمًا عَجِيبٌ * دَأْبُهُ هَذِي الْعِيَانِ.⁶²

تقطيعه:

هـ - - - - هـ	هـ - - - - هـ	هـ - - - - هـ	هـ - - - - هـ
فاعلاـتن	فاعلاـتن	فاعلاـتن	فاعلاـتن

البيت من بحر الرمل، عروضه صحيحة، والضرب صحيح. قال Mua'azu Hadeja:

Kyauta Aiki na Farilla' Bi Iyaye ka bi Allah'
 Don ka rabbauta da farilla' Marila'ullahi illa
 Fi Rilaa'il Walidaini.⁶³

YANKAN BAITIN:

Kyauta Aikii \ na Farilla' Bi Iyaayee \ ka bi Allah'
 - v - - \ v v - - v v - - \ v v - -
 Yaa ra naa yee \ Ya ra naa yee Ya ra naa ye \ Yaranaa yee
 Don ka rabbau \ ta da farilla' Marilaa'ul \ laahi illaa
 - v - - \ v v v - - v v - - \ - v - -
 Yaa ra naa yee \ Ya ra naayee Ya ra naa ye \ Yaa ra naa yee

Fi Rilaa'il \ Waalidainii
 - v - - \ - v - -
 Yaa ra naa ye \ Yaa ra naa yee

البيت من بحر الرمل، عروضه صحيحة، والضرب صحيح. اتفقا البيتان في كونهما من بحر الكامل، ووقوع الإضمار عروضًا وضربًا. واختلفا في كون بيت الشاعر Mua'azu Hadeja خماسيًا. قال الشيخ أحمد أبو الفتح:

طَابَ رُوحِي وَجَنَانِي * إِذْ أَتَى ابْنُ التَّجَانِي.⁶⁴

تقطيعه:

ط	ا	ب	ر	و	ج	ن	ي	إ	ذ	أ	ت	ي	ب	ن	ت	ج	ن	ي		
هـ	هـ	هـ	هـ	هـ	هـ	هـ	هـ	هـ	هـ	هـ	هـ	هـ	هـ	هـ	هـ	هـ	هـ	هـ		
ف	ا	ع	ل	ا	ت	ن	ف	ا	ع	ل	ا	ت	ن	ف	ا	ع	ل	ا	ت	ن

البيت من بحر الرمل، عروضه مخبونة؛ لحذف الحرف الثاني الساكن، وهو الألف في: "فاعلاتن"، فيصير بعد الخين "فعلاتن"، والضرب "فاعلاتن" صحيح. استخدم الشاعر Mua'azu Hadeja: هذا النوع من البحر من قصائده، لكنه مجزوء، فقال:

Tun kana dan Jariri Ka yi Kashi da Fitsari
 Duka Daki shi yi wari Ban ga banza Ashrari,
 Wa ka bata Walidaini

YANKAN BAITIN:

Tun kanaa dan \ Jaariiii

Kaa yi Kaashii \ da Fitsaarii

- v - - \ - - -

- v - - \ v v - -

Yaa ra naa yee \ Yaa raa naa

Ya ra naa ye \ Yaa ra naa yee

Duka Daakii \ shi yi waarii

Ban da banzaa \ Asharaarii,

v v - -

\ v v - -

- v - -

\ v v - -

Yaa ra naa yee \ Yaa raa naa

Ya ra naa ye \ Yaa ra naa yee

Waa ka baataa \ Walidainii

- v - - \ - v - -

Yaa ra naa yee \ Yaa ra naa yee

البيت من بحر الرمل، عروضه "فعلاتن" مخبونة، والضرب "فاعلاتن" صحيح. اتفق البيتان في كونهما من بحر الرمل، ووقع في عروضهما الخبن، بحيث ورد الضرب صحيحًا. واختلفا في كون بيت الشيخ أحمد ذا الشطرين، واستخدام الشاعر Mua'azu Hadeja بيتا خماسيًا.

الخلاصة:

تناول الباحث في هذه المقالة نبذة وجيزة عن الشعارين، الشيخ أحمد أبي الفتح اليربوعي، والشاعر الهوسوي Mua'azu Hadeja، كما قام بسرد العلاقة بين العروض العربي والعروض الهوسوي، ثم المقارنة بين عناصر التحليل الشعري وبين العروض العربي والهوسوي، وإبراز أوجه الاتفاق والاختلاف بينهما. كما تعرض الدراسة بالمقارنة في البحور: الوافر والكامل، والرمل.

ومن النتائج التي توصل إليها الباحث، أدرك أنّ الشعارين، اتفقا في استخدام البحور الكامل، والوافر، والرمل المجزوء، كما اتفقا في استخدام الزحافات والعلل المستخدمة في البحور، واتفقا كذلك في استخدام التفاعيل والأوزان، وأحرف التقطيع، كما اتفقا في تسمية المصطلحات العروضية من الزحافات والعلل، كالقطع والإضمار وغير ذلك. واختلفا في استخدام مقاطع الصوتية وسيلةً في تقطيع أبياتهم الشعرية، واتخذ العرب أحرف التقطيع وسيلةً لتقطيع أبياتهم. وتوصي المقالة بتناول الدراسة المقارنة من حيث استخدام العروض العربي والهوسوي في بقية البحور التي لم تتعرض الدراسة الحالية لها؛ وذلك لتيسير معرفتها وفهمها للدارسين الهوسويين.

الهوامش:

- 1- مأمون عبد الحليم وجيه: "العروض والقافية بين التراث والتجديد" مؤسسة المختار للنشر والتوزيع - القاهرة، ط: 1، 1428 هـ \ 2007 م، ص: 1.
- 2- أحمد أبي الفتح البيرواني: "ومضة من درر الشيخ أحمد أبي الفتح"، جمع وترتيب: محمد المنير الملقب بباب الخيرات، الكنوي، ص: 5.
- 3- المصدر نفسه، والصفحة نفسها.
- 4- المصدر نفسه، والصفحة نفسها.
- 5- المصدر نفسه، والصفحة نفسها.
- 6- المرجع نفسه، والصفحة نفسها.
- 7- المرجع نفسه. ص: 6.
- 8- Aminu Lawal Auta: Fadakarwa a Rubutattun Wakar Hausa- Bayero University Press. 2017, shafi na: 173 -175.
- 9- Aminu Lawal Auta, shafi na: 173 -175.
- 10- Aminu Lawal Auta, shafi na: 175-17
- 11- Aminu Lawal Auta, shafi na: 175 - 176.
- 12- Aminu Lawal Auta, shafi na: 175 - 176.
- 13- المقابلة الشخصية مع الدكتور مختار أحمد نوح، المحاضر بجامعة القلم - كشنه، يوم الاثنين 29\1\2024م.
- 14- Aminu Lawal Auta: Fadakarwa, Shafi na: 16.
- 15- Aminu Lawal Auta, Shafi na: 16 -17.
- 16- Aminu Lawal Auta, Shafi na 16.
- 17- Aminu Lawal Auta, shafi na 15.
- 18- Aminu Lawal Auta, Shafi na: 18-19.
- 19- Abdulkadir, (1979) Zababbun Wokokin Da Da Na Yanzu. Thomas Nelson Nig. Ltd. Lagos Shafi na: 67.
- 20- Dunfawa Atiku Ahmad, Ma'aunin Waka" Shafi na: 10-11.
- 21- مأمون عبد الحليم، وجيه، "العروض والقافية بين التراث والتجديد"، مكتبة دار المعالم الثقافية، مؤسسة المختار، للنشر والتوزيع، القاهرة، ط: (1)، 1428 هـ \ 2007 م. ص 14.
- 22- المرجع السابق، ص: 15.
- 23- المرجع السابق، ص 14.

- 24- المرجع السابق نفسه، ص: 14.
- 25- المرجع السابق نفسه، والصفحة نفسها.
- 26- Dunfawa Atiku Ahmad, Ma'aunin Waka" Shafi na: 11.
- 27- المرجع السابق نفسه، ص: 15.
- 28- المرجع السابق نفسه، الصفحة نفسها.
- 29- المرجع السابق نفسه، الصفحة نفسها.
- 30- عبد العزيز عتيق، "علم العروض والقافية"، دار النهضة العربية، د.ت، بيروت، ص: 17 – 20.
- 31- Dunfawa Atiku Ahmad, Ma'aunin Waka" Shafi na: 11-12.
- 32- مأمون عبد الحليم، وجيه، مرجع سابق، ص: 16.
- 33- Dunfawa Atiku Ahmad, Ma'aunin Waka" Shafi na: 11- 12.
- 34- مأمون عبد الحليم، وجيه، مرجع سابق، ص: 16.
- 35- Dunfawa Atiku Ahmad, Ma'aunin Waka" Shafi na: 12-11
- 36- مأمون عبد الحليم، وجيه، مرجع سابق، ص: 16.
- 37- مأمون عبد الحليم، وجيه، مرجع سابق، ص: 16.
- 38- Dunfawa Atiku Ahmad, Ma'aunin Waka" Shafi na: 7 - 8.
- 39- Graham Furniss, Poetry, Prose & Popular Culture in Hausa, Edinburg University Press
International African Library, Pg: 16 - 211.
- 40- Dunfawa Atiku Ahmad, Ma'aunin Waka. 7-8.
- 41- مأمون عبد الحليم، وجيه، مرجع سابق، ص: (17).
- 42- Dunfawa, Atiku Ahmad, "Ma'aunin Waka" Shafi na: 7 - 8.
- 43- Dunfawa, Atiku Ahmad, Ma'aunin Waka, Shafi na: 7-8.
- 44- المقابلة الشخصية مع الدكتور عبد الرحمن فاروق المحاضر بجامعة عمر موسى يَرَادُؤَا – كشنه، يوم الثلاثاء
30\10\2024 م، في الجامعة، في ساعة: 3:40 – 3:35 PM .
- 45- Aruli Aliyu u. Wakokin Aruli Aliyu u. Titile Shafi: 175.
- 46- د. أحمد مختار عبد الحميد، "معجم اللغة العربية المعاصرة"، عالم الكتب، ط: 1، 1429 هـ – 2008 م، ص: 163.

- 47- عثمان بن جني الموصلي، "كتاب العروض"، ج: 1، ط: 1، 1407 هـ 1987 م، المحقق: د أحمد فوزي الهيب، دار القلم - الكويت، ص: 58.
- 48- عثمان بن جني الموصلي، المرجع السابق، ص: 58.
- 49- Aminu Lawal Auta, Shafi na: 151.
- 50- Aminu Lawal Auta, Shafi na: 151.
- 51- أبو القاسم محمود بن عمرو بن أحمد، الزمخشري جار الله: "القسطاس في علم العروض"، ط: 2، 1410 هـ 1989 م، المحقق: الدكتور فخر الدين قباوة، مكتبة المعارف بيروت - لبنان، ص: 84.
- 52- أحمد بن عليّ الرواوي، ديوان فتح الرحمن في مدح سيّد الأكوّان صلى الله عليه وسلم، للشيخ أحمد بن عليّ الرواويّ التّجاني رضي الله تعالى عنه، جمع وترتيب: محمد المنير الملقّب بباب الخيرات، الكنوي، د. م. د. ت. د. س. مراجعة: الدكتور معاذ محمد، محاضر في قسم اللغة العربية بجامعة مئذغري. ص: 68.
- 53- Wakokin Mu'azu Hadeja, shafi na: 27.
- 54- أحمد بن عليّ الرواويّ، مصدر سابق، ص: 68.
- 55- Wakokin Mu'azu Hadeja, shafi na: 28.
- 56- السّد، أمين عليّ السّد، "في علمي العروض والقافية"، ط: 4، دار المعارف، 1990 م، ص: 151.
- 57- أحمد بن عليّ الرواويّ، مصدر سابق، ص: 60.
- 58- Wakokin Mu'azu Hadeja, shafi na: 49.
- 59- أحمد بن عليّ الرواويّ، المصدر السابق، الصفحة نفسها.
- 60- Wakokin Mu'azu Hadeja, shafi na: 49.
- 61- أبو الحسن، عليّ بن عيسى الربيعي النحوي، "كتاب العروض"، تحقيق أبي الفضل بدران، 1421 هـ، ص: 45.
- 62- أحمد بن عليّ الرواويّ، مصدر سابق، 67.
- 63- Wakokin Mu'azu Hadeja, shafi na: 21.
- 64- أحمد بن عليّ الرواويّ، مصدر سابق، ص: 67.
- المصادر والمراجع:
- المصادر:
- أحمد بن عليّ الرواويّ، ديوان فتح الرحمن في مدح سيّد الأكوّان صلى الله عليه وسلم، للشيخ أحمد بن عليّ

اليرواويّ التّجاني رضي الله تعالى عنه، جمع وترتيب: محمد المنير الملقّب بباب الخيرات، الكنويّ، د. م. د. ت. د. س.
مراجعة: الدكتور معاذ محمد، محاضر في قسم اللغة العربية بجامعة مُيْدُغْري.

- Hadeja M. (1980) Wakokin Mu'azu Hadeja: Zaria, N.N.P.C.

المراجع:

- أحمد أبي الفتح اليرواويّ، "ومضة من درر الشيخ أحمد أبي الفتح اليرواويّ"، التّجاني رضي الله تعالى عنه، جمع وترتيب: محمد المنير الملقّب بباب الخيرات، الكنويّ.
- أحمد، أبو العباس، شهاب الدين أبي العباس أحمد بن عباد شعيب القنائي المعروف بالخواص، "الكافي في علمي العروض والقوافي"، تحقيق د. عبد المقصود محمد عبد المقصود، كلية دار العلوم، جامعة القاهرة، مكتبة الثقافة الدينية، ط: 2، 1437هـ الموافق 2017م، شارع بور سعيد - القاهرة.
- أحمد مختار عبد الحميد عمر، "معجم اللغة العربية المعاصرة"، عالم الكتب، ط: 1، 1429هـ - 2008م.
- أحمد، الهاشمي، "ميزان الذهب في صناعة شعر العرب"، ط: 1، مكتبة الآداب - القاهرة، 1418هـ - 1997م.
- الزمخشري، أبو القاسم محمود بن عمرو بن أحمد، الزمخشري جار الله، "القسطاس في علم العروض"، ط: 2، 1410هـ 1989م، المحقق: الدكتور فخر الدين قباوة، مكتبة المعارف بيروت - لبنان.
- عبد الحليم وجيه مأمون، "العروض والقافية بين التراث والتجديد"، ط: 1، 1428هـ، الموافق 2007م، مؤسسة المختار للنشر والتوزيع - القاهرة.
- عثمان، أبو الفتح بن جني الموصلي، "كتاب العروض"، ج: 1، ط: 1، 1407هـ 1987م، المحقق: د. أحمد فوزي الهيب، دار القلم - الكويت.
- عليّ، أبو الحسن، عليّ بن عيسى الرّبعي النّحوي، "كتاب العروض"، تحقيق أبي الفضل بدران، 1421هـ.
- عبد العزيز عتيق، "علم العروض والقافية"، دار النهضة العربية، د. ت. بيروت.
- محمد الدمنهوري، "المختصر الشافي على متن الكافي" - للشيخ محمد الدمنهوري رحمه الله آمين، طبع بدار إحياء الكتب العربية، عيسى البابي الحلبي وشركاه، د. ت. لستد، أمين عليّ السّد، "في علمي العروض والقافية"، ط: 4، دار المعارف، 1990م.

IBN MASANI

JOURNAL OF ARABIC STUDIES

A Publication of the Department of Arabic Faculty of Humanities Umaru Musa Yar'adua University, Katsina P.M.B 2218, Katsina- Nigeria

ISSN: 2672-5053 (Print)

The journal's home page: ibnmasani.arabic@umyu.edu.ng

Vol. 4 No. 1, February, 2025

المقابلة:

- المقابلة الشخصية مع الدكتور مختار أحمد نوح، المحاضر بجامعة القلم – كشنه، يوم الاثنين 29\1\2024م.
- المقابلة الشخصية مع الدكتور عبد الرحمن فاروق، المحاضر بجامعة عمر موسى يَزْأَدُوْا – كشنه، يوم الثلاثاء 30\10\2024م، في الجامعة، في ساعة: 3:40 – 3:35 PM.

المرجع الأجنبية:

- Fadakarwa a Rubutattun Wakar Hausa- Aminu Lawal Auta – Bayero University Press. 2017.
- Ma'aunin Waka – Atiku Ahmad Dunfawa, Garkuwa Poblshers skoto, kaduna, kano, Hakkin Mallaka “HM”, 2003, shirya da Buga Littafin Ashekarar 2003, ISBN: 978-36144 - 9 - 5
- Garkuwa Media Services Limited No:51 Emir Yahaya Road sokoto Tarho: 060- 238132, 0803-595- 4022, Imel: MAGARKWA @yahoo. com
- Auta, A.L (2001) Tarihin Rubutattun Wakoki A kasar Hausa. Algaita Journal of Current - Studies Research in Hausa Vol.I, No: 1.
- Abdulkadir, (1979) Zababbun Wokokin Da, Da Na Yanzu. Thomas Nelson Nig. Ltd. Lagos.
- Graham Furniss, Poetry, Prose & Popular Culture in Hausa, Edinburg University Press International African Library.